

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 31 marzo 1998, n. 190.**

**Espropriazione dei terreni necessari per la costruzione di un parcheggio in loc. Closellinaz, nel Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nella zona «E» agricola vincolata a parcheggio del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio in loc. Closellinaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

1) BONDAZ Maria Lidia  
nata a QUART il 15.07.1915  
F. 24 – map. 170 di mq. 171 – S  
F. 24 – map. 304 di mq. 894 – S  
Indennità: L. 1.264.155  
Contributo reg.le int.: L. 9.475.580

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 190 du 31 mars 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Closellinaz, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Closellinaz, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone E agricole, soumise à l'obligation de réalisation d'un parc de stationnement, du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

2) LACROIX Melania  
nata ad AOSTA il 06.03.1921  
F. 24 – map. 343 di mq. 421 – S  
Indennità: L. 499.730  
Contributo reg.le int.: L. 3.745.745

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 1° aprile 1998, n. 192.**

**Rinnovo autorizzazione al Sindaco del Comune di COURMAYEUR, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 200462.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Il Sindaco del Comune di COURMAYEUR è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza, modello FIAT Panda 4x4 targata AO 200462 per il trasporto sanitario alle condizioni stabilite con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 317 del 13 aprile 1995;

2) Il mezzo non deve sostare nei Centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e Distrettuali (C.S.A.D.) di cui alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 70, salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;

3) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

4) Copia del presente decreto sarà trasmesso:  
- al Sindaco del Comune di COURMAYEUR;  
- al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta;  
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

5) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 aprile 1998, n. 193.**

**Espropriazioni immobili per la realizzazione 1° stralcio della pista forestale Peson-Gariache, nel Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nelle zone EV ed EM del

**Arrêté n° 192 du 1<sup>er</sup> avril 1998,**

**portant renouvellement de l'autorisation d'effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 200462, accordée au syndic de la commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Le syndic de la commune de COURMAYEUR est autorisé à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle FIAT Panda 4x4, immatriculée AO 200462, aux conditions établies par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 317 du 13 avril 1995.

2) Ledit véhicule ne doit pas stationner dans les centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les centres de secours ambulances de district (CSAD) visés à la loi régionale n° 70 du 20 août 1993, sauf en cas de services effectués dans le cadre d'une convention passée avec l'USL de la Vallée d'Aoste.

3) Ladite autorisation a une validité de trois ans à compter de la date du présent arrêté.

4) Une copie du présent arrêté est transmise :  
- au syndic de la commune de COURMAYEUR ;  
- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;  
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

5) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 193 du 2 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du premier tronçon de la piste forestière Peson-Gariache, dans la commune d'ÉTROUBLES.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du premier tronçon de la piste forestière

P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione 1° stralcio della pista forestale Peson-Gariache, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) D'ERRICO Antonio  
nato ad ÉTROUBLES il 28.06.1939  
F. 24 – map. 143/b di mq. 162 – Pc  
Indennità: L. 14.580  
Contributo reg.le int.: L. 351.790
- 2) NOIR Ersina  
nata a QUART il 15.11.1920 – usufruttuaria  
VEYSENDAZ Alberto  
nato ad ÉTROUBLES il 21.05.1917 – proprietario  
VEYSENDAZ Emiliano Victor  
nato ad ÉTROUBLES il 03.10.1881 – usufruttuario  
VEYSENDAZ Giulio  
nato ad AOSTA il 19.08.1954 – proprietario  
VEYSENDAZ Maria Renata di Emiliano – proprietaria  
VEYSENDAZ Romilda  
nata ad AOSTA il 07.12.1949 – proprietaria  
F. 26 – map. 1/b di mq. 27 – Pc  
F. 26 – map. 5/b di mq. 354 – Ba  
F. 26 – map. 5/c di mq. 23 – Ba

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 aprile 1998, n. 194.**

**Espropriazione immobili per la realizzazione nuova autorimessa interrata per i mezzi comunali nel Comune di COGNE. Decreto di fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

Peson-Gariache, dans la commune d'ÉTROUBLES, et compris dans les zones EV et EM du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

- Indennità: L. 171.330  
Contributo reg.le int.: L. 1.790.480
- 3) MARIETTY Luigi  
nato ad AOSTA il 17.04.1956  
MARIETTY Silvana  
nata ad AOSTA il 21.06.1954  
F. 26 – map. 12/b di mq. 86 – Ba  
F. 26 – map. 392/b di mq. 170 – Ba  
F. 26 – map. 392/c di mq. 13 – Ba  
F. 26 – map. 392/d di mq. 1 – Ba  
Indennità: L. 120.960  
Contributo reg.le int.: L. 1.240.315
  - 4) PERRON Gisella  
nata a PARIGI l'08.07.1924  
F. 31 – map. 11/b di mq. 483 – Ba  
F. 31 – map. 5/b di mq. 11 – Ba  
Indennità: L. 221.310  
Contributo reg.le int.: L. 2.269.320

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'ÉTROUBLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 194 du 2 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un garage souterrain destiné à accueillir les véhicules communaux, dans la commune de COGNE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires

Comune di COGNE e ricompresi nelle zone A3 e C6 del P.R.G.C. necessari per la realizzazione nuova autorimessa interrata per i mezzi comunali, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) GRAPPEIN Emma  
nata a COGNE il 13.04.1932 – quota 1/3  
GRAPPEIN Maria Anita  
nata a COGNE il 12.07.1940 – quota 1/3  
GRAPPEIN Giuseppe Luciano  
nato a PARIGI il 17.09.1906 – quota 1/3  
F. 33 – map. 954 (ex 467/b) – sup. occ. mq. 25 –  
Zona C6  
Indennità: Lire 900.265
- 2) CHARVET Gino  
nato a COGNE il 26.09.1934 – quota 1/3  
CHARVET Irma Maria  
nata a COGNE il 05.01.1922 – quota 1/3  
GRAPPEIN Silvio  
nato a COGNE il 27.02.1957 – quota 1/3

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di COGNE è incaricato dell'offerta ai sensi di legge alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie con il presente provvedimento determinate a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 aprile 1998, n. 195.**

**Espropriazione terreni necessari alla costruzione di vasche dell'acquedotto comunale in loc. varie, nel Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

à la réalisation d'un garage souterrain destiné à accueillir les véhicules communaux, dans la commune de COGNE, et compris dans les zones A3 et C6 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

- F. 33 – map. 957 (ex 471/b) – sup. occ. mq. 45 di cui mq. 12 in Zona C6, mq. 8 in Zona A3 e mq. 25 in Zona C6 con vincolo  
Indennità: Lire 1.251.475
- 3) CHILLOD Maria Cristina  
nata a COGNE il 26.08.1955 – quota 1/2  
LIMANA Renzo  
nato a COGNE il 01.04.1951 – quota 1/2  
F. 33 – map. 955 (ex 848/b) – sup. occ. mq. 14 –  
Zona C6  
F. 33 – map. 957 (ex 848/c) – sup. occ. mq. 12 di cui mq. 7 in Zona A3 e mq. 5 in Zona C6 con vincolo  
Indennità: Lire 765.275

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de COGNE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 195 du 2 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de réservoirs du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de VERRAYES.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nelle zone «E» ed «EA» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di vasche dell'acquedotto comunale in loc. varie, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CHAPELLU Elviro  
nato a VERRAYES il 09.01.1948  
F. 13 – map. 150 di mq. 164 – S  
Indennità: L. 145.470  
Contributo reg.le int.: L. 1.508.350
- 2) LILLAZ Vilma  
nata ad AOSTA il 31.12.1961 – proprietaria per 1/4  
VALLET Giorgio  
nato a VERRAYES il 03.07.1956 – proprietario per 1/4  
VALLET Natalino  
nato a VERRAYES il 21.12.1952 – proprietario per 1/2  
F. 14 – map. 345 di mq. 205 – Ba  
Indennità: L. 85.690  
Contributo reg.le int.: L. 947.870
- 3) CAPIETTO Fausto  
nato a SAINT-VINCENT il 22.12.1926  
F. 14 – map. 347 di mq. 81 – Ba  
Indennità: L. 33.860  
Contributo reg.le int.: L. 374.525

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 1998, n. 196.

Rettifica del decreto n. 660 del 24 settembre 1997 concernente espropriazione per costruzione di un sottopasso viario e relative ramper di accesso in frazione Runaz, in Comune di AVISE.

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation, à divers endroits, de réservoirs du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de VERRAYES, et compris dans les zones E et EA du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 4) CHAPELLU Renato  
nato a CHAMBAVE il 24.09.1942  
F. 20 – map. 266 di mq. 31 – I  
F. 20 – map. 269 di mq. 38 – S  
Indennità: L. 34.760  
Contributo reg.le int.: L. 397.755
- 5) NAVILLOD Ester Augustina  
nata a VERRAYES il 01.05.1918  
F. 57 – map. 969 di mq. 12 – Bc  
Indennità: L. 5.005  
Contributo reg.le int.: L. 55.500
- 6) LAVEVAZ Giuseppe Umberto  
nato a CHAMBAVE il 28.06.1932  
F. 57 – map. 971 di mq. 135 – P  
Indennità: L. 26.730  
Contributo reg.le int.: L. 691.720

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de VERRAYES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 196 du 2 avril 1998,

modifiant l'arrêté n° 660 du 24 septembre 1997, portant expropriation des immeubles nécessaires à la construction d'un passage souterrain et de ses rampes d'accès, au hameau de Runaz, dans la commune d'AVISE.

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Il punto 2) del proprio precedente decreto n. 660 in data 24 settembre 1997 è rettificato nel modo seguente:

«2) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile siti in Comune di AVISE e ricompreso nella zona A1 del P.R.G.C. necessario per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1) PRAZ Danilo  
nato ad AOSTA il 14.01.1963  
F. 41 – map. 398 – sup. occ. mq. 76 – Zona A  
Indennità: L. 1.597.140».

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di AVISE è incaricato dell'offerta ai sensi di legge alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie con il presente provvedimento determinate a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 aprile 1998, n. 197.**

**Espropriazione terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento strada Pareynaz, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Le point 2) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 660 du 24 septembre 1997 est modifié comme suit :

«2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune d'Avise et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune d'AVISE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 197 du 2 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Pareynaz, dans la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires

Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada Pareynaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) NICOLETTA Felice  
nato a NUS il 26.08.1930  
F. 8 map. 1028 (ex 182/h) di mq. 8 – Pri – Zona  
Indennità: L. 26.960  
Contributo reg.le int.: L. 88.820
- 2) PICCOT Sergio Maurizio  
nato ad AOSTA il 05.03.1950  
F. 8 map. 1110 (ex 183/b) di mq. 24 – Si – Zona E  
Indennità: L. 58.820  
Contributo reg.le int.: L. 88.520
- 3) MERIVOT Umberto Luigi  
nato a FÉNIS il 08.12.1919  
F. 8 map. 1027 (ex 184/b) di mq. 1 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 3.370  
Contributo reg.le int.: L. 11.100
- 4) THEODULE Maria Margherita  
nata a FÉNIS il 16.04.1904  
F. 8 map. 1109 (ex 191 /b) di mq. 36 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 121.320  
Contributo reg.le int.: L. 399.690
- 5) CERISE Luigino Faustino  
nato a NUS il 29.03.1946  
F. 8 map. 1108 (ex 192/b) di mq. 18 – Si – Zona E  
Indennità: L. 44.120  
Contributo reg.le int.: L. 216.390
- 6) PIEILLER Vittorio (quota 1/2)  
nato a FÉNIS il 02.06.1915  
VOYAT Luigina (quota 1/2)  
nata a FÉNIS il 27.04.1919  
F. 8 map. 1063 (ex 205/b) di mq. 30 – Si – Zona E  
Indennità: L. 73.530  
Contributo reg.le int.: L. 360.650
- 7) BRUNIER Ugo Eugenio  
nato a NUS il 09.04.1935  
F. 8 map. 1001 (ex 305/b) di mq. 5 – Si – Zona E  
Indennità: L. 12.260  
Contributo reg.le int.: L. 60.110
- 8) MARTIGNON Rinaldo  
nato ad AOSTA il 07.01.1951  
F. 8 map. 1053 (ex 306/b) di mq. 69 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 232.530  
Contributo reg.le int.: L. 766.080

aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Pareynaz, dans la commune de FÉNIS, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- 9) CERISE Enrico (quota 1/2)  
nato a NUS il 02.01.1936  
CERISE Eugenio (quota 1/2)  
nato a NUS il 23.12.1942  
F. 8 map. 1033 (ex 308/b) di mq. 33 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 1032 (ex 309/b) di mq. 27 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 202.200  
Contributo reg.le int.: L. 666.160
- 10) CERISE Elena Bruna (quota 1/2)  
nata a NUS il 13.05.1957  
VIERIN Ivana (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 02.06.1960  
F. 8 map. 1034 (ex 310/b) di mq. 24 – Si – Zona E  
Indennità: L. 58.820  
Contributo reg.le int.: L. 288.520
- 11) PIEILLER Lucio (quota 1/3)  
nato a FÉNIS il 10.11.1950  
PIEILLER Ubaldo (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 20.10.1960  
VIERIN Aldo (quota 3/27)  
nato ad AOSTA il 02.08.1945  
VIERIN Lorenza (quota 2/27)  
nata ad AOSTA il 20.02.1977  
VIERIN Umberto (quota 2/27)  
nato ad AOSTA il 04.12.1974  
VIERIN Silvia (quota 2/27)  
nata ad AOSTA il 05.07.1971  
F. 8 map. 1035 (ex 311/b) di mq. 32 – Si – Zona E  
Indennità: L. 78.430  
Contributo reg.le int.: L. 384.690
- 12) BRUNIER Virginia (quota 1/2)  
nata a FÉNIS il 04.04.1922  
PERRON Maurizio (quota 1/2)  
nato a FÉNIS il 17.12.1924  
F. 8 map. 1036 (ex 313/b) di mq. 19 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 64.030  
Contributo reg.le int.: L. 210.950
- 13) PIEILLER Pietro Filippo  
nato a NUS il 07.10.1941  
F. 8 map. 1031 (ex 322/b) di mq. 8 – Si – Zona E  
Indennità: L. 19.610  
Contributo reg.le int.: L. 96.170
- 14) VOYAT Battista  
nato a FÉNIS il 14.11.1929

- F. 8 map. 1030 (ex 328/b) di mq. 11 – Si – Zona E  
Indennità: L. 26.960  
Contributo reg.le int.: L. 132.240
- 15) PICCOT Maria Rosa  
nata a FÉNIS il 01.11.1909  
F. 8 map. 1041 (ex 419/b) di mq. 30 – Si – Zona E  
Indennità: L. 73.530  
Contributo reg.le int.: L. 360.650
- 16) BESEVAL Oriana (quota 1/12)  
nata ad AOSTA il 23.12.1957  
CHATRIAN Rita (quota 1/6)  
nata a FÉNIS il 08.12.1933  
DUCOURTIL Maria Ernestina (quota 1/6)  
nata a FÉNIS il 29.08.1917  
VIGON Ylenia (quota 1/12)  
nata ad AOSTA il 23.12.1974  
F. 8 map. 1040 (ex 420/b) di mq. 62 – Si – Zona E  
Indennità: L. 151.960  
Contributo reg.le int.: L. 745.340
- 17) MERIVOT Geneviève  
nata in Francia il 10.03.1947  
F. 8 map. 1038 (ex 427/b) di mq. 6 – Si – Zona E  
Indennità: L. 14.710  
Contributo reg.le int.: L. 72.130
- 18) CORDEL Carolina (quota 1/2)  
nata a NUS il 18.04.1935  
PERRON Luigi (quota 1/2)  
nato a FÉNIS il 14.12.1926  
F. 8 map. 1037 (ex 428/b) di mq. 106 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 357.220  
Contributo reg.le int.: L. 1.176.880
- 19) CERISE Albertina  
nata a FÉNIS il 12.07.1916  
F. 8 map. 1068 (ex 429/b) di mq. 27 – Si – Zona E  
F. 8 map. 1069 (ex 429/c) di mq. 5 – Si – Zona E  
Indennità: L. 78.430  
Contributo reg.le int.: L. 384.690
- 20) CUIGNON Faustina  
nata a FÉNIS il 17.09.1919  
F. 8 map. 1066 (ex 430/b) di mq. 11 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 37.070  
Contributo reg.le int.: L. 122.130
- 21) CERISE Ennio (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 12.10.1967  
CUIGNON Faustina (quota 1/3)  
nata a FÉNIS il 17.09.1919  
CERISE Maria Grazia (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 14.09.1950  
F. 8 map. 1070 (ex 431/b) di mq. 37 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 1000 (ex 439/b) di mq. 4 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 138.170  
Contributo reg.le int.: L. 455.210
- 22) CORDEL Carolina (quota 1/2)  
nata a NUS il 18.04.1935
- PERRON Luigi (quota 1/2)  
nato a FÉNIS il 14.12.1926  
F. 8 map. 998 (ex 432/h) di mq. 2 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 6.740  
Contributo reg.le int.: L. 22.200
- 23) BLANC Franco Luigi (quota 1/2)  
nato a NUS il 28.08.1936  
BLANC Mario Giuseppe (quota 1/2)  
nato a NUS il 18.06.1932  
F. 8 map. 1052 (ex 433/b) di mq. 11 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 37.070  
Contributo reg.le int.: L. 122.130
- 24) LEXERT Lino  
nato a NUS il 13.04.1943  
F. 8 map. 1039 (ex 421/b) di mq. 102 – Si – Zona E  
F. 8 map. 999 (ex 855/b) di mq. 4 – Si – Zona E  
F. 8 map. 1054 (ex 780/b) di mq. 25 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 344.060  
Contributo reg.le int.: L. 1.551.860
- 25) LEXERT Valentino  
nato a NUS il 17.10.1945  
F. 8 map. 1098 (ex 567/b) di mq. 2 – Si – Zona E  
Indennità: L. 4.900  
Contributo reg.le int.: L. 24.040
- 26) CUIGNON Faustina  
nata a FÉNIS il 17.09.1919  
F. 8 map. 1065 (ex 594/b) di mq. 18 – Si – Zona E  
Indennità: L. 44.120  
Contributo reg.le int.: L. 216.390
- 27) BLANC Franco Luigi (quota 1/2)  
nato a NUS il 28.08.1936  
BLANC Mario Giuseppe (quota 1/2)  
nato a NUS il 18.06.1932  
F. 8 map. 1064 (ex 595/b) di mq. 15 – Si – Zona E  
Indennità: L. 36.760  
Contributo reg.le int.: L. 180.320
- 28) ZAMBELLI Bruna  
nata a CREMA (CR) il 05.02.1926  
F. 8 map. 1062 (ex 599/b) di mq. 22 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 997 (ex 600/b) di mq. 7 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 97.730  
Contributo reg.le int.: L. 321.980
- 29) PICCOT Faustina (quota 1/4)  
nata a FÉNIS il 13.01.1921  
PICCOT Fernanda (quota 1/4)  
nata a FÉNIS il 12.02.1924  
PICCOT Grato (quota 1/4)  
nato a FÉNIS il 26.04.1927  
PICCOT Maria (quota 1/4)  
nata a NUS il 08.05.1934  
F. 8 map. 1042 (ex 601/b) di mq. 25 – Si – Zona E  
Indennità: L. 61.270  
Contributo reg.le int.: L. 300.540
- 30) HERIN Flaviano  
nato ad AOSTA il 18.02.1945



- F. 8 map. 1043 (ex 603/b) di mq. 25 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 84.250  
Contributo reg.le int.: L. 277.570
- 31) BORROZ Faustina  
nata a NUS il 05.09.1935  
F. 8 map. 995 (ex 654/b) di mq. 13 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 43.810  
Contributo reg.le int.: L. 144.330
- 32) CERISE Adolfo  
nato a NUS il 15.01.1932  
F. 8 map. 993 (ex 656/b) di mq. 6 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 20.220  
Contributo reg.le int.: L. 66.610
- 33) FERRAT Mario  
nato a NUS il 31.07.1942  
F. 8 map. 1045 (ex 658/b) di mq. 20 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 26.740  
Contributo reg.le int.: L. 174.940
- 34) VOYAT Bernardo  
nato a FÉNIS il 16.06.1923  
con procura del Signor  
LEXERT Valentino  
F. 8 map. 994 (ex 661/b) di mq. 20 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 790 di mq. 8 – P – Zona E  
F. 8 map. 992 (ex 794/b) di mq. 80 – Bc – Zona E  
F. 8 map. 973 (ex 794/c) di mq. 4 – Bc – Zona E  
Indennità: L. 115.340  
Contributo reg.le int.: L. 640.190
- 35) PIEILLER Michele  
nato a FÉNIS il 15.01.1925  
F. 8 map. 1058 (ex 662/b) di mq. 17 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 57.290  
Contributo reg.le int.: L. 188.740
- 36) BLANC Franco Luigi (quota 1/2)  
nato a NUS il 28.08.1936  
BLANC Mario Giuseppe (quota 1/2)  
nato a NUS il 18.06.1932  
F. 8 map. 1060 (ex 664/b) di mq. 22 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 74.140  
Contributo reg.le int.: L. 244.260
- 37) PICCOT Maria Giovanna  
nata a FÉNIS il 19.08.1917  
F. 8 map. 1061 (ex 665/b) di mq. 52 – Pri – Zona E,  
Indennità: L. 175.240  
Contributo reg.le int.: L. 577.340
- 38) BORETTAZ Adelina  
nata a FÉNIS il 16.05.1921  
F. 8 map. 990 (ex 765/b) di mq. 58 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 195.460  
Contributo reg.le int.: L. 643.950
- 39) BORROZ Celestino  
nato a FÉNIS il 14.12.1947  
F. 8 map. 1057 (ex 781/b) di mq. 3 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 10.110  
Contributo reg.le int.: L. 33.310
- 40) CERISE Luigina (quota 1/3)  
nata a NUS il 16.08.1932  
CERISE Giuseppe (quota 1/3)  
nato a NUS il 19.02.1936  
CERISE Teresina (quota 1/3)  
nata a NUS il 08.03.1943  
F. 8 map. 996 (ex 783/b) di mq. 21 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 70.770  
Contributo reg.le int.: L. 233.160
- 41) CUNEAZ Vilma (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 13.08.1936  
CERISE Massimo (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 29.12.1961  
F. 8 map. 991 (ex 793/b) di mq. 5 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 16.850  
Contributo reg.le int.: L. 55.510
- 42) PICCOT Fernanda  
nata a FÉNIS il 12.02.1924  
F. 8 map. 1059 (ex 795/b) di mq. 1 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 3.370  
Contributo reg.le int.: L. 11.100
- 43) MARTIGNON Maurizio  
nato a FÉNIS il 08.04.1928  
F. 8 map. 1044 (ex 800/b) di mq. 30 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 101.100  
Contributo reg.le int.: L. 333.080
- 44) ENEL S.p.A.  
F. 8 map. 1111 (ex 804/b) di mq. 2 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 1118 (ex 804/c) di mq. 1 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 10.110  
Contributo reg.le int.: L. 33.310
- 45) VERRAZ Giorgio (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 22.09.1949  
VERRAZ Delia (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 22.07.1952  
VERRAZ Alfreda (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 01.12.1959  
F. 8 map. 1067 (ex 854/b) di mq. 10 – Si – Zona E  
Indennità: L. 24.510  
Contributo reg.le int.: L. 120.220
- 46) BOTTURI Amelia Sara (quota 1/2)  
nata a LIMBIATE (MI) il 15.05.1944  
LEXERT Lino (quota 1/2)  
nato a NUS il 13.04.1943  
F. 8 map. 1055 (ex 869/b) di mq. 8 – Pri – Zona E  
F. 8 map. 1056 (ex 872/b) di mq. 6 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 47.180  
Contributo reg.le int.: L. 155.440
- 47) PICCOT Sergio Maurizio  
nato ad AOSTA il 05.03.1950  
F. 8 map. 1028 (ex 883/b) di mq. 34 – S – Zona E  
Indennità: L. 40.360  
Contributo reg.le int.: L. 302.510

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nelle zone «A12» e «BC2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) BRUNIER Ezio  
nato a NUS il 13.05.1936  
F. 8 map. 1099 (ex 568/b) di mq. 12 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 576.130
- 2) PELLISSIER Emerita (quota 1/2)  
nata a NUS il 14.12.1937  
VOYAT Umberto Michele (quota 1/2)  
nato a NUS il 25.05.1935  
F. 8 map. 1100 (ex 569/b) di mq. 6 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 288.070
- 3) PELLISSIER Emerita  
nata a NUS il 14.12.1937  
F. 8 map. 1046 (ex 570/b) di mq. 21 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.008.220
- 4) MERIVOT Cesarina  
nata a FÉNIS il 27.12.1928  
F. 8 map. 1047 (ex 576/b) di mq. 14 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 672.270
- 5) MERIVOT Cesarina (quota 1/3)  
nata a FÉNIS il 27.12.1928  
CUIGNON Riccardo (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 25.05.1951  
CUIGNON Remo (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 12.03.1955  
F. 8 map. 1048 (ex 577/b) di mq. 15 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 720.290
- 6) BONICHON Giuseppe  
nato a FÉNIS il 24.02.1918  
F. 8 map. 1049 (ex 578/b) di mq. 24 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.152.250
- 7) CUIGNON Faustina  
nata a FÉNIS il 17.09.1919  
F. 8 map. 1050 (ex 579/b) di mq. 53 – Pri – Zona BC2  
F. 8 map. 1051 (ex 579/c) di mq. 21 – Pri – Zona BC2  
Indennità: L. 3.553.330
- 8) MARTIGNON Maurizio  
nato a FÉNIS il 08.04.1928  
F. 8 map. 1071 (ex 580/b) di mq. 44 – Pri – Zona BC2  
Indennità: L. 2.113.450
- 9) CAFFERATA Luigi  
nato a CHIAVARI (GE) il 09.11.1940  
F. 8 map. 1072 (ex 581/b) di mq. 28 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.344.540
- 10) CERISE Miranda  
nata a FÉNIS il 12.01.1929  
F. 8 map. 1073 (ex 582/b) di mq. 23 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.392.560

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de FÉNIS et compris dans les zones A12 et BC2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- 11) PICCOT Maria Giovanna  
nata a FÉNIS il 19.08.1917  
F. 8 map. 1075 (ex 584/b) di mq. 27 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.296.530
- 12) FOURRIER Arturo  
nato a FÉNIS il 23.09.1921  
F. 8 map. 1076 (ex 681/b) di mq. 22 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.056.430
- 13) BRUNIER Maria Marina  
nata a FÉNIS il 16.06.1915  
F. 8 map. 1077 (ex 682/b) di mq. 67 – Si – di cui mq. 40 in Zona BC2 e mq. 27 in zona A12 ed.  
F. 8 map. 1078 (ex 683/b) di mq. 65 – Si – Zona A12 ed.  
Indennità: L. 4.572.170
- 14) CERISE Leopoldo  
nato a NUS il 23.01.1930  
F. 8 map. 1088 (ex 684/b) di mq. 17 – Si – Zona BC2  
F. 8 map. 1087 (ex 937/b) di mq. 6 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 1.104.330
- 15) CERISE Massimo  
nato ad AOSTA il 29.12.1961  
F. 8 map. 1092 (ex 711/b) di mq. 19 – Pri – Zona BC2  
Indennità: L. 912.630
- 16) PRAMOTTON Giorgio  
nato ad AOSTA il 25.11.1953  
F. 8 map. 1091 (ex 717/b) di mq. 13 – F.R. – Zona BC2  
Indennità: L. 624.000
- 17) BLANC Franco Luigi (quota 1/2)  
nato a NUS il 28.08.1936  
BLANC Mario Giuseppe (quota 1/2)  
nato a NUS il 18.06.1932  
F. 8 map. 1090 (ex 724/b) di mq. 4 – F.R. – Zona BC2  
Indennità: L. 192.000
- 18) PERRON Maurizio  
nato a FÉNIS il 17.12.1924  
F. 8 map. 1085 (ex 734/b) di mq. 16 – Si – Zona BC2  
F. 8 map. 1086 (ex 736/b) di mq. 2 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 864.040
- 19) CERISE Ennio (quota 1/4)  
nato ad AOSTA il 12.10.1967  
CERISE Maria Grazia (quota 1/4)  
nata ad AOSTA il 14.09.1950  
CUIGNON Faustina (quota 1/4)  
nata a FÉNIS il 14.09.1919  
PICCOT Maria Margherita (quota 1/4)  
nata a TORINO il 27.07.1908  
F. 8 map. 1084 (ex 739/b) di mq. 9 – E.U. – Zona BC2  
F. 8 map. 1081 (ex 750/b) di mq. 2 – Si – Zona A12 non ed.

- F. 8 map. 1082 (ex 818/b) di mq. 1 – F.R. – Zona A12 ed.  
Indennità: L. 489.640
- 20) CUIGNON Cesarino  
nato a FÉNIS il 18.09.1948  
F. 8 map. 1083 (ex 741/b) di mq. 44 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 2.112.860
- 21) CUNEAZ Vilma (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 13.08.1936  
CERISE Massimo (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 29.12.1961  
F. 8 map. 1093 (ex 712/b) di mq. 15 – Pri – Zona BC2  
F. 8 map. 1094 (ex 713/b) di mq. 8 – Pri – Zona BC2  
F. 8 map. 1095 (ex 715/b) di mq. 9 – Pri – Zona BC2  
F. 8 map. 1089 (ex 725/b) di mq. 23 – Si – Zona BC2  
F. 8 map. 1097 (ex 799/b) di mq. 5 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 2.881.600

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 3 aprile 1998, n. 198.**

**Integrazione decreto n. 134, prot. n. 2160/5/Gab. del 4 marzo 1998 concernente: Costituzione Comitato Regionale per l'Euro.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) del dispositivo del decreto n. 134, prot. n. 2160/5/Gab. in data 4 marzo 1998, è così integrato:

- 22) CERISE Miranda  
nata a FÉNIS il 12.01.1929  
F. 8 map. 1074 (ex 811/b) di mq. 43 – Si – Zona BC2  
Indennità: L. 2.064.840
- 23) VIERIN Giuseppina (quota 1/2)  
nata a NUS il 01.12.1940  
VIGLIANI Francesco (quota 1/2)  
nato a CAVOUR (TO) il 22.11.1936  
F. 8 map. 1079 (ex 816/b) di mq. 7 – Si – Zona A12 non ed.  
Indennità: L. 100.940
- 24) CERISE Miranda  
nata a FÉNIS il 12.01.1929  
F. 8 map. 1080 (ex 817/b) di mq. 6 – Si – Zona A12 non ed.  
Indennità: L. 86.520

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de FÉNIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 198 du 3 avril 1998,**

**complétant l'arrêté n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/Gab., portant constitution du Comité régional de l'Euro.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Le point 1) du dispositif de l'arrêté n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/Gab., est complété comme suit :

- Rag. Cesare GERBELLE rappresentante dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione;
- Dott. Biagio MANAGÒ rappresentante dell'Ente Poste Italiane;
- Sig.ra Cristina PRAZ rappresentante sindacale CISL;
- Sig. Enrico MONTI rappresentante sindacale CGIL;

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 aprile 1998.

Il Presidente  
nelle sue funzioni prefettizie  
VIÉRIN

**Decreto 6 aprile 1998, n. 200.**

**Calendario panificazione.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) È approvato il seguente calendario da osservare negli impianti di panificazione della Valle d'Aosta nei giorni festivi compresi nel periodo aprile 1998/gennaio 1999, ai sensi della L. 13.07.1966, n. 611:

12.04.1998	domenica	Pasqua	doppia panificazione
13.04.1998	lunedì	Pasquetta	chiuso
25.04.1998	sabato	Liberazione	doppia panificazione
30.04.1998	giovedì		doppia panificazione
01.05.1998	venerdì	Festa lavoro	chiuso
15.08.1998	sabato	Assunzione	doppia panificazione
07.12.1998	lunedì		doppia panificazione
08.12.1998	martedì	Immacolata Concezione	chiuso
24.12.1998	giovedì		doppia panificazione
25.12.1998	venerdì	Natale	chiuso
26.12.1998	sabato	S. Stefano	doppia panificazione
31.12.1998	giovedì		doppia panificazione
01.01.1999	venerdì	Capodanno	chiuso
05.01.1999	martedì		doppia panificazione
06.01.1999	mercoledì	Epifania	chiuso

- M. Cesare GERBELLE représentant de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation ;
- M. Biagio MANAGÒ représentant des Postes italiennes ;
- Mme Cristina PRAZ représentante syndicale de la CISL ;
- M. Enrico MONTI représentant syndical de la CGIL ;

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 1998.

Le président  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 200 du 6 avril 1998,**

**portant adoption du calendrier de la panification.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Est approuvé le calendrier ci-dessous, que les boulangeries de la Vallée d'Aoste doivent observer les jours de fête de la période avril 1998/janvier 1999, aux termes de la loi n° 611 du 13 juillet 1966 :

12 avril 1998	dimanche	Pâques	panification double
13 avril 1998	lundi	Lundi de Pâques	fermé
25 avril 1998	samedi	Libération	panification double
30 avril 1998	jeudi		panification double
1 <sup>er</sup> mai 1998	vendredi	Fête du Travail	fermé
15 août 1998	samedi	Assomption	panification double
7 décembre 1998	lundi		panification double
8 décembre 1998	mardi	Immaculée Conception	fermé
24 décembre 1998	jeudi		panification double
25 décembre 1998	vendredi	Noël	fermé
26 décembre 1998	samedi	Saint-Étienne	panification double
31 décembre 1998	jeudi		panification double
1 <sup>er</sup> janvier 1999	vendredi	Jour de l'an	fermé
5 janvier 1999	mardi		panification double
6 janvier 1999	mercredi	Épiphanie	fermé

2) I Comuni sono invitati ad adeguare gli orari di apertura delle rivendite di pane al suddetto calendario, sentite le categorie interessate.

3) Le disposizioni del presente decreto non si applicano agli artigiani panificatori che si avvarranno delle disposizioni di cui all'art. 2 della L.R. 07.03.1995, n. 7.

4) Il presente decreto non dispensa i datori di lavoro dall'osservanza delle leggi e dei contratti vigenti in materia di orari di lavoro dei dipendenti, di compensi per prestazioni straordinarie e di riposo settimanale festivo e feriale.

Aosta, 6 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 6 aprile 1998, n. 201.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di Roven-Montjoux, in Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GIGNOD e ricompresi nella zona «E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada di Roven-Montjoux, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) PASTORET Franco  
nato ad AOSTA il 16.11.1941  
F. 29 – map. 103/b di mq. 35 – Pri  
F. 29 – map. 385/b di mq. 1 – Pri  
Indennità: L. 121.320  
Contributo reg.le int.: L. 399.695
- 2) CERISEY Elio  
nato ad AOSTA il 29.05.1935 – propr. per 1/2  
CERISEY Dino  
nato ad AOSTA il 23.10.1939 – propr. per 1/2  
F. 28 – map. 29/b di mq. 391 – Pri  
F. 29 – map. 97/b di mq. 1 – Pri  
Indennità: L. 1.321.040  
Contributo reg.le int.: L. 4.352.235
- 3) PASTORET Franco  
nato ad AOSTA il 16.11.1941 – propr. per 1/2  
VALLET Zelia Luigia Tersiva

2) Les communes sont invitées à conformer les horaires d'ouverture des débits de pain au calendrier susdit, les catégories intéressées entendues.

3) Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux artisans boulangers qui profiteront des mesures visées à l'article 2 de la LR n° 7 du 7 mars 1995.

4) Le présent arrêté ne dispense pas les employeurs du respect des lois et des conventions en vigueur en matière d'horaire de travail, de rémunération des heures supplémentaires et de repos hebdomadaire ouvrable et férié des travailleurs.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 201 du 6 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route de Roven-Montjoux, dans la commune de GIGNOD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route de Roven-Montjoux, dans la commune de GIGNOD, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- nata a GIGNOD il 18.08.1922 – propr. per 1/2  
F. 29 – map. 395/b di mq. 69 – Pri  
F. 29 – map. 134/b di mq. 105 – Pri  
Indennità: L. 586.380  
Contributo reg.le int.: L. 1.931.860
- 4) JUNET Livio  
nato a GIGNOD il 03.03.1924  
F. 28 – map. 324/b di mq. 28 – Pri  
F. 28 – map. 316/b di mq. 979 – Pri  
Indennità: L. 3.393.590  
Contributo reg.le int.: L. 11.180.360
- 5) GRIVON Giuseppe  
nato a GIGNOD il 16.09.1923  
F. 29 – map. 395/b di mq. 69 – Pri  
Indennità: L. 208.940  
Contributo reg.le int.: L. 688.365

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GIGNOD e ricompresi nella zona «A19» del P.R.G.C. necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) PASTORET Franco  
nato ad AOSTA il 16.11.1941  
F. 29 – map. 82/b di mq. 118 – Zona A19  
F. 29 – map. 385/b di mq. 7 – Zona A19  
Indennità: L. 2.627.030
- 2) CERISEY Elio  
nato ad AOSTA il 29.05.1935 – propr. per 1/2  
CERISEY Dino  
nato ad AOSTA il 23.10.1939 – propr. per 1/2  
F. 29 – map. 379/b di mq. 329 – Zona A19  
F. 29 – map. 96/b di mq. 39 – Zona A19  
Indennità: L. 7.733.965

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato dell'offerta ai sensi di legge alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie con il presente provvedimento determinate a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 23 marzo 1998, n. 37.**

**Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1998.**

*LISTE DES ENTREPRISES*

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de Gignod et compris dans la zone A19 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- 3) PASTORET Franco  
nato ad AOSTA il 16.11.1941 – propr. per 1/2  
VALLET Zelia Luigia Tersiva  
nata a GIGNOD il 18.08.1922 – propr. per 1/2  
F. 29 – map. 395/b di mq. 71 – Zona A19  
F. 29 – map. 134/b di mq. 29 – Zona A19  
Indennità: L. 2.101.650
- 4) GRIVON Giuseppe  
nato a GIGNOD il 16.09.1923  
F. 29 – map. 135/b di mq. 9 – Zona A19  
Indennità: L. 189.150

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de GIGNOD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 37 du 23 mars 1998,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les manifestations d'été de l'artisanat typique valdôtain au**

L'ASSESSORE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano è così composta:

Cesare BOTTAN – BARD	rappresentante dell'A.S.I.V.
Palmiro PEAQUIN – AOSTA	vincitore dell'ultima edizione del concorso grafico relativamente al manifesto della Foire d'Eté e dell'Exposition Concours de l'artisanat typique
Edouard NORO – ARNAD	in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines
Giancarlo ZUPPINI – SAINT-PIERRE	in rappresentanza dell'I.V.A.T.
Giangiorgio FUGA – MILANO	in rappresentanza dell'A.I.A.P. – Associazione italiana creativi comunicazioni visiva

Fungerà da segretario un funzionario dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

Aosta, 23 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 27 marzo 1998, n. 38.**

**Cancellazione dal Registro regionale delle società cooperative e dei loro consorzi.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

Le Società cooperative a r.l. «Isabelle» in liquidazione, «Meccanizzazione Agricola di Doues e Allein», «Ecu-Coop. Servizi Comunitari», «Agenzia Giornalistica Valle d'Aosta», «Proima Valdôtaine», «Commercianti di Pont-Saint-Martin», «Roller», «S.O.C.O.V.A.», «Edilizia Concordia», «L'Agrifoglio», «Il Pino», «La Filigrana-Centro restauro e conservazione Aosta», «S. Barbara», «Ecological Tecno-Service», «Allufer in liquidazione», «La Brenva in liquida-

**titre de 1998.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les manifestations d'été de l'artisanat typique valdôtain est composé comme suit :

Cesare BOTTAN – BARD	représentant de l'ASIV ;
Palmiro PÉAQUIN – AOSTE	vainqueur de la dernière édition du concours graphique relatif à l'affiche de la Foire d'Été et de l'Exposition Concours de l'Artisanat typique ;
Edouard NORO – ARNAD	représentant du Comité des Traditions Valdôtaines ;
Giancarlo ZUPPINI – SAINT-PIERRE	représentant de l'IVAT ;
Giangiorgio FUGA – MILAN	représentant de l'AIAP - Associazione italiana creativi comunicazione visiva.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Fait à Aoste, le 23 mars 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 38 du 27 mars 1998,**

**portant radiation du registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Les sociétés coopératives à responsabilité limitée «Isabelle», en liquidation, «Meccanizzazione Agricola di Doues e Allein», «Ecu-Coop. Servizi Comunitari», «Agenzia Giornalistica Valle d'Aosta», «Proima Valdôtaine», «Commercianti di PONT-SAINT-MARTIN», «Roller», «SO.CO.VA.», «Edilizia Concordia», «L'Agrifoglio», «Il Pino», «La Filigrana - Centro restauro e conservazione Aosta», «S. Barba-

zione» e «Meccanizzazione Agricola Boretta» in liquidazione sono cancellate dal Registro regionale delle società cooperative e dei loro consorzi di cui alla legge regionale 1° giugno 1984, n. 16 e successive modificazioni.

Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Delle avvenute cancellazioni è data notizia al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 27 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

---

---

**Decreto 27 marzo 1998, n. 39.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RICHARD Paolo
- 2) OBERT Corrado
- 3) BOSIO Filippo
- 4) PIOLA Marco
- 5) IL FILO DI MARTINA s.n.c. di ACROME Grazia & C.
- 6) JUGLAIR Renato
- 7) CHARRUAZ Edy
- 8) RIENTE Guido
- 9) ZHOU Youyong
- 10) DISTORT Corrado
- 11) TRINELLI AUTO di TRINELLI Almerigo & C. s.n.c.
- 12) TRINELLI Almerigo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

ra», «Ecological Tecno-Service», «Allufer», en liquidation, «La Brenva», en liquidation, et «Meccanizzazione Agricola Boretta», en liquidation, sont radiées du registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums visé à la loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 1984, modifiée.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le ministère du travail et de la sécurité sociale est informé de ladite radiation.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

---

---

**Arrêté n° 39 du 27 mars 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 13) TECNICA FORMAZIONE SICUREZZA s.a.s. di BURATTI & C.
- 14) TRAPIN Corrado
- 15) GEORGE Ingrid
- 16) ARCARO Massimo
- 17) GHIROTTI Mauro
- 18) LORENZETTI Stefano
- 19) NICOTERA Giuseppe
- 20) RAVAZZINI Laura
- 21) CHAMPVILLAIR Margherita Maria
- 22) RIZZA Vincenzo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

L'assesseur,



**Decreto 31 marzo 1998, n. 41.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

1) JEANTET Olivio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 31 marzo 1998, n. 42.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «CALDERAZZO Lelia & C. s.n.c.», con sede legale ad AOSTA - viale G.S. Bernardo 12, per l'attività di commercio al minuto, dato il venir meno del requisito di cui all'art. 7, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 41 du 31 mars 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la personne suivante :

1) JEANTET Olivio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 42 du 31 mars 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «CALDERAZZO Lelia & C. s.n.c.», ayant son siège social à AOSTE, 12 avenue du Grand-Saint-Bernard, pour l'activité de vente au détail, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1<sup>er</sup> point de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

L'assesseur,

**Decreto 31 marzo 1998, n. 43.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. RONDI Adriano, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande in qualità di delegato della società «BAR BAL. di MELINA Giuseppe & C. s.n.c.» con sede legale a COGNE Fraz. Epinel 71, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4 c) della legge 25.08.1981, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 31 marzo 1998, n. 44.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra Miranda Mafalda Maria PINET, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4 c) della legge 25.08.1981, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 43 du 31 mars 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Adriano RONDI pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, en qualité de délégué de la société «BAR.BAL. di MELINA Giuseppe & C. s.n.c.», dont le siège social est situé à COGNE, 71, hameau d'Épinel, attendu que celui-ci ne satisfait plus aux conditions visées à l'art. 2, alinéa 4, lettre c), de la loi n° 287 du 25 août 1981.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 44 du 31 mars 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Miranda Mafalda Maria PINET pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, attendu que celle-ci ne satisfait plus aux conditions visées à l'art. 2, alinéa 4, lettre c), de la loi n° 287 du 25 août 1981.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

L'assesseur,

**Decreto 31 marzo 1998, n. 45.**

**Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto dall'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia del Sig. Xiaoli ZHU, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data l'insussistenza della condizione di reciprocità con la Cina per l'attività di lavoro autonomo.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare all'interessato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 marzo 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**ASSESSORATO  
TURISMO, COMMERCIO  
E SPORT**

**Decreto 27 marzo 1998, n. 11.**

**Costituzione del Comitato ristretto.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, COMMERCIO  
E SPORT

Omissis

decreta

il Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport, previsto dall'articolo 18 della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3, presieduto dall'Assessore regionale pro-tempore al turismo, commercio e sport o, in sua vece, al sig. Giorgio BOGLIONE, Direttore alla Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, commercio e sport è così composto:

- OTTOZ Eddy                      Presidente della Delegazione regionale del CONI o, in sua vece, dal sig. BENZO Claudio;

Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 45 du 31 mars 1997,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

le refus d'immatriculation au registre du commerce, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, de M. Xiaoli ZHU, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, attendu qu'il n'existe aucune condition de réciprocité avec la Chine en matière de travailleurs indépendants.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susdite ledit refus d'immatriculation, relative à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DU COMMERCÉ  
ET DES SPORTS**

**Arrêté n° 11 du 27 mars 1998,**

**portant composition du Comité restreint.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AU COMMERCÉ  
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

Le Comité restreint de la Conférence régionale des sports, visé à l'article 18 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 et présidé par l'assesseur régional au tourisme, au commerce et aux sports ou, en remplacement de celui-ci, par M. Giorgio BOGLIONE, directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, du commerce et des sports, est composé comme suit :

- OTTOZ Eddy                      Président de la délégation régionale du CONI ou, en rem-

- CUPPARI Giuseppe funzionario dell'Assessorato regionale del turismo, commercio e sport;
- BONDAZ Pier Giorgio responsabile regionale della Federazione Italiana Tennis (FIT) o, in sua vece, dal sig. ORO Bruno;
- CENTELLI Gabriele responsabile regionale della Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV) o, in sua vece, dal sig. PEILA Carlo;
- FINESSI Carlo responsabile regionale dell'Unione Italiana Sport per Tutti (UISP) o, in sua vece dal sig. BONIN Enzo;
- BLUA Romano rappresentante dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA) o, in sua vece del sig. BORBEY Riccardo;
- DAUDRY Pierino rappresentante degli sport tradizionali regionali o, in sua vece, dal sig. JEANTET Rolando.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 marzo 1998.

L'Assessore  
AGNESOD

---

---

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Dipartimento del personale, organizzazione e sistema informativo. Servizio organizzazione.**

**Circolare 2 aprile 1998, n 9. Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.**

Ai Capi  
delle Istituzioni scolastiche  
ed educative dipendenti dalla Regione  
LORO SEDI

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.*

- CUPPARI Giuseppe placement de celui-ci, BENZO Claudio ;  
Fonctionnaire de l'Assessorat régional du tourisme, du commerce et des sports ;
- BONDAZ Pier Giorgio Responsable régional de la «Federazione Italiana tennis (FIT)» ou, en remplacement de celui-ci, ORO Bruno ;
- CENTELLI Gabriele Responsable régional de la «Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV)» ou, en remplacement de celui-ci, PEILA Carlo ;
- FINESSI Carlo Responsable régional de l'«Unione Italiana Sport per Tutti (UISP)» ou, en remplacement de celui-ci, BONIN Enzo ;
- BLUA Romano Représentant de l'«Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA)» ou, en remplacement de celui-ci, BORBEY Riccardo ;
- DAUDRY Pierino Représentant des sports traditionnels régionaux ou, en remplacement de celui-ci, JEANTET Rolando.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

L'assesseur,  
Gino AGNESOD

---

---

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Département du personnel, de l'organisation et du système d'information. Service de l'organisation.**

**Circulaire n° 9 du 2 avril 1997, relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.**

La chef du Service de l'organisation à  
Mmes et MM. les chefs des établissements  
scolaires et éducatifs de la Région.

Al fine di dare applicazione alla l.r. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo entro il 30 aprile 1998 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1998 il Capo del Servizio organizzazione predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue:

è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1998 o dal 1° settembre 1998, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della l.r. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'Istituto.

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.*

*Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.*

En vue de l'application de la LR n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande sur papier libre au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998, suivant le modèle annexé à la présente circulaire.

Sur la base des demandes présentées, le chef du Service de l'organisation pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1998. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux profils professionnels appartenant au huitième grade ainsi qu'aux profils professionnels suivants :

- secrétaire ;
- infirmier ;
- magasinier ;
- aide-cuisinier ;
- cuisinier.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1998 ou du 1<sup>er</sup> septembre 1998, en application du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte le fait que le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge exerce ses fonctions uniquement l'après-midi et le soir, selon un horaire à établir de concert avec le chef d'établissement.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 secondo il modello allegato.

*Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.*

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte del Servizio organizzazione, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Sarà cura del Direttore della Direzione dell'Amministrazione del personale provvedere a divulgare il contenuto della presente circolare al personale regionale che risulta distaccato o comandato.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse e valutazione (3° piano - Palazzo regionale) del Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo nei giorni sottoindicati:

- martedì 21 aprile 1998: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00
- mercoledì 29 aprile 1998: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Capo del Servizio  
Organizzazione  
RAVAGLI CERONI

*Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.*

Les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la transformation de leur régime en régime à plein temps, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

*Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.*

Les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur vérification par le Service de l'organisation des raisons de service exceptionnelles et motivées.

*Les chefs d'établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.*

Le directeur de la gestion du personnel est chargé de la diffusion de la présente circulaire auprès des personnels régionaux détachés ou mis à disposition.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au bureau des ressources et de l'évaluation (3° étage du palais régional) du Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information, selon le calendrier suivant :

- le mardi 21 avril 1998, de 15 h à 17 h ;
- le mercredi 29 avril 1998, de 15 h à 17 h.

La chef du Service  
de l'organisation,  
Lucia RAVAGLI CERONI

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.*

\_\_I\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di  
\_\_\_\_\_ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti  
dalla Regione assegnato/a all'Istituzione \_\_\_\_\_ .

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del: \_\_\_\_\_

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: \_\_\_\_\_);
- 3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: \_\_\_\_\_;
- 4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: \_\_\_\_\_);
- 5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: \_\_\_\_\_;
- 6)  altro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data,

FIRMA

\_\_\_\_\_

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa  
(nome e cognome)

\_\_\_\_\_

FIRMA

\_\_\_\_\_

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.*

\_ 1 \_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di  
\_\_\_\_\_ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione assegnato/a  
all'Istituzione \_\_\_\_\_ con rapporto di lavoro a  
tempo parziale nella misura del \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_.

chiede

*la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regio-  
nale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,*

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con prefe-  
renza per: \_\_\_\_\_);
- 3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla  
Regione: \_\_\_\_\_;
- 4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale  
(con preferenza per: \_\_\_\_\_);
- 5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 6)  altro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data,

FIRMA \_\_\_\_\_

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa  
(nome e cognome)

\_\_\_\_\_

FIRMA

\_\_\_\_\_



*Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.*

\_ 1 \_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di  
\_\_\_\_\_ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione assegnato/a  
all'Istituzione \_\_\_\_\_ con rapporto di lavoro a  
tempo parziale nella misura del \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ .

chiede

la *modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale*, dalla misura del \_\_\_\_\_  
alla misura del \_\_\_\_\_ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regola-  
mento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: \_\_\_\_\_);
- 3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: \_\_\_\_\_;
- 4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: \_\_\_\_\_);
- 5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: \_\_\_\_\_;
- 6)  altro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data,

FIRMA \_\_\_\_\_

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa  
(nome e cognome)

\_\_\_\_\_

FIRMA \_\_\_\_\_

**Dipartimento del personale, organizzazione e sistema informativo. Servizio organizzazione.**

**Circolare 2 aprile 1998, n. 10. Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.**

Ai Coordinatori  
Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta  
Al Capo del Servizio informazione e stampa  
della Presidenza del Consiglio  
Ai Segretari particolari  
Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.  
LORO SEDI

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.*

Al fine di dare applicazione alla l.r. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali interessati a presentare apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo entro il 30 aprile 1998 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1998 il Capo del Servizio organizzazione predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue:

sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista

**Département du personnel, de l'organisation et du système d'information. Service de l'organisation.**

**Circulaire n° 10 du 2 avril 1997, relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.**

La chef du Service de l'organisation à Mmes et MM. les coordinateurs, le directeur du bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil, les secrétaires particuliers et le secrétaire général de l'IRRSAE.

*Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.*

En vue de l'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande sur papier libre au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998, suivant le modèle annexé à la présente circulaire.

Sur la base des demandes présentées, le chef du Service de l'organisation pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1998. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux profils professionnels appartenant au huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux profils professionnels suivants :

- magasinier ;
- aide-cuisinier ;
- cuisinier ;
- receveur-caissier ;
- conducteur ;
- ouvrier chauffeur ;
- chauffeur mécanicien ;
- cantonnier en chef ;
- ouvrier en chef ;

- autista meccanico – capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio del 1999.

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.*

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

*Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.*

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del

- ouvrier chauffeur en chef ;
- chauffeur mécanicien – chef de garage ;
- instructeur bûcheron ;
- chef adjoint du service technique ;
- aide éducateur ;
- éducateur professionnel ;
- contrôleur ;
- chef du service de traitement des données ;
- technicien d'organisation ;
- chef de service technique ;
- comptable économe ;
- inspecteur du bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteur pour la formation professionnelle ;
- inspecteur pour le contrôle de la population ;
- inspecteur du bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

*Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.*

Les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la transformation de leur régime en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

*Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.*

Les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indi-

proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice al Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte del Servizio organizzazione, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

*I Dirigenti e i Responsabili* di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Sarà cura del Direttore della Direzione dell'Amministrazione del personale provvedere a divulgare il contenuto della presente circolare al personale regionale che risulta distaccato o comandato.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse e valutazione (3° piano - Palazzo regionale) del Servizio organizzazione del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo nei giorni sottoindicati:

- martedì 21 aprile 1998: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00
- mercoledì 29 aprile 1998: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Capo del Servizio  
Organizzazione  
RAVAGLI CERONI

quant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, au Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information avant le 30 avril 1998.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur vérification par le Service de l'organisation des raisons de service exceptionnelles et motivées.

*Les directeurs et les responsables de service* sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Le directeur de la gestion du personnel est chargé de la diffusion de la présente circulaire auprès des personnels régionaux détachés ou mis à disposition.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au bureau des ressources et de l'évaluation (3<sup>e</sup> étage du palais régional) du Service de l'organisation du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information, selon le calendrier suivant :

- le mardi 21 avril 1998, de 15 h à 17 h ;
- le mercredi 29 avril 1998, de 15 h à 17 h.

La chef du Service  
de l'organisation,

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.*

\_ 1 \_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di  
\_\_\_\_\_ dell'organico \_\_\_\_\_ assegnato/a alla struttura  
\_\_\_\_\_

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro a tempo pieno a tempo parziale, nella misura del: \_\_\_\_\_

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);

3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);

4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);

5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);

6)  altro \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data,

FIRMA

\_\_\_\_\_

Visto del Dirigente/Responsabile  
(nome e cognome)

\_\_\_\_\_

FIRMA

\_\_\_\_\_

*Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.*

\_ 1 \_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di  
\_\_\_\_\_ dell'organico \_\_\_\_\_ assegnato/a alla struttura  
\_\_\_\_\_ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del \_\_\_\_\_  
a decorrere dal \_\_\_\_\_ .

chiede

*la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,*

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);
- 3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);
- 5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 6)  altro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Data,

FIRMA

\_\_\_\_\_

Visto del Dirigente/Responsabile  
(nome e cognome)

\_\_\_\_\_

FIRMA

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.*

\_ 1 \_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
\_\_\_\_\_ stato civile \_\_\_\_\_ titolare di un posto di \_\_\_\_\_ dell'organico  
\_\_\_\_\_ assegnato/a alla struttura \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del \_\_\_\_ a  
decorrere dal \_\_\_\_\_

chiede

*la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale dalla misura del \_\_\_\_\_ alla misu-  
ra del \_\_\_\_\_ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di  
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,*

- 1)  a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2)  accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);
- 3)  accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 4)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_);
- 5)  accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 6)  altro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Data,

FIRMA

---

Visto del Dirigente/Responsabile  
(nome e cognome)

---

FIRMA

---